

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che TECNOSCALA QUADRA è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- g) Non usare una scala danneggiata
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that TECHNO-STEP LADDER QUADRA is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1/2/3.

USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- a) ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder unsafe;
- b) when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- c) inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- d) visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- e) for professional users regular periodic inspection is required;
- f) ensure the ladder is suitable for the task;
- g) do not use a damaged ladder;
- h) remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- i) before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que TECNO-ESCA BEAU QUADRA est construite conformément à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- a) Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Certaines conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereuse l'utilisation de l'échelle.
- b) Lorsque on transport les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- c) Contrôlez les échelle après la livraison et avant de l'utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- d) Chaque fois que on utilise l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûr pour l'utilisation.
- e) On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnel
- f) Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- g) N'utilisez pas une échelle endommagée.
- h) Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, ouïl ou neige
- i) Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass die STEH-LEITER QUADRA der Europäischen Norm

EN 131 1/2/3 entspricht.:

VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- a) Versichern Sie sich, daß Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäßige Benutzung der Leiter unsicher machen.
- b) Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise festgestellt/angebracht sind.
- c) Nach der Lieferung/ dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- e) Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f) Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g) Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- h) Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- i) Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que a TECNO-ESCADA QUADRA é construída em conformidade à Norma

Europeia EN 131 1/2/3.

INSTRUÇÕES PÓR USUÁRIO

ANTES DA UTILIZAÇÃO

- a) Ter certeza de estar em condição de utilizar a escada. Algumas condições medicas, o uso de remedios e o abuso de alcool ou drogas podem tornar inseguro o uso da escada.
- b) Quando as escadas são transportadas acime de veículos ou em caminhões, controlar que sejam posicionadas corretamente, para evitar eventuais danos.
- c) Controlar a escada depois da entrega e antes do uso, verificando a sua condição e o correcto funcionamento de todas as partes
- d) Cada vez que se utiliza a escada, controlar visivamente que não seja danificada e que seja segura para a utilização
- e) Para os usuários profissionais é exigida a inspecção periodica da escada.
- f) Verificar que a escada seja apta para o trabalho que tem que ser realizado.
- g) Não usar uma escada danificada
- h) Remover da escada qualquer contaminação como pintura molhada, lama, óleo ou neve
- i) Antes de usar a escada precisa efetuar uma valutação dos riscos em base às normas presentes no país onde a escada está sendo utilizada.

HANDLEIDING EN ONDERHOUD

(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

CONFORMITEITS CERTIFICAAT

FACAL verklaart dat TECHNO-TRAPLADDER QUADRA (eenvoudig) geconstrueerd

is innakomend van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

GEbruIKSAANWIJZING

- a. Wees er zeker van dat u in gezonde conditie verkeert voor het gebruik van een trapladder. Bepaalde medische aandoeningen, wie z.B. de vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch kunnen ervoor zorgen dat de trapladder onveilig gebruikt wordt.
- b. Zorg ervoor dat de trapladders stevig bevestigd zijn om schade te voorkomen wanneer deze verplaatst of getransporterd worden door middel van fixatie op een wagen of bestelwagen.
- c. Inspecteer de trapladder na levering en voor het eerste gebruik om u er te vergewissen dat alle onderdelen van de trapladder in goede conditie verkeren.
- d. Voor het begin van iedere werkdag waar de trapladder gebruikt zal worden dient u de trapladder visueel te controleren om er zeker van te zijn dat deze niet beschadigd is en welig gebruikt kan worden.
- e. Voor professionele gebruikers is een periodeke inspectie vereist.
- f. Vergewis u ervan dat de trapladder geschikt is voor de job.
- g. Gebruik geen beschadigde ladder.
- h. Verwijder alle vuilheid van de ladder zoals natte verf, modder, olie of sneeuw.
- i. Voordat een trapladder op het werk gebruikt wordt dient er een risicoanalyse te gebeuren waarbij rekening gehouden wordt met de wetgeving in het land waar de ladder zal worden gebruikt.

GEBRUIK VAN DE TRAP

- a. Belast de trapladder niet meer dan het maximaal toegelaten aantal kilogram.
- b. Niet overtrekken: gebruikers mogen niet het centrum van het lichaam (navel) niet buiten de ladderlommen komen en niet beide voeten op dezelfde trede staan gedurende de gehele tijd van het werk.
- c. Geen opengeklapte trap gebruiken om op een ander niveau te komen.
- d. Trapladders mogen enkel gebruikt worden voor licht werk of werk van korte duur.
- e. Gebruik niet geledende trapladders wanneer er gewerkt moet worden met elektriciteit.
- f. Gebruik van trapladder niet buiten in ongunstige weersomstandigheden zoals sterke wind.
- g. Neem voorzorgs zodat kinderen niet op de trapladder kunnen spelen.
- h. Vergrendel deur(en) (geen doedeuren) in ramen waar mogelijk in de werkomgeving.
- i. Ga op en af de trapladder steeds met het gezicht naar de trapladder gericht.
- j. Houd de trapladder stevig vast bij het op- en afgaan van de trapladder.
- k. Gebruik van trapladder niet als een brug.
- l. Draag aangepast schoeisel bij het op- en afgaan van een trapladder.
- m. Vermijd het dragen van zware lasten zoals stenen, cementzakken en andere bouwmateriaal.
- n. Sta niet te lang op de trapladder zonder regelmatig een pauze in te lassen (vermoedelijk is een risico).
- o. Materiaal dat tijdens het op- en afgaan van de trapladder gedragen wordt moet licht en makkelijk handelbaar zijn.
- p. Vermijd werk die een zijdelingse belasting op de trapladder heeft zoals het zijdelen boven in stenen of beton.
- q. Houd u steeds vast tijdens het werken op een trapladder of neem bijkomende veiligheidsmaatregelen indien dit niet mogelijk is.



TUV- GS

rif. Certificato n° S 60080344

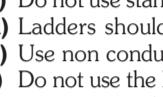


ISTITUTO POLITECNICO MILANO

rif. Certificato n° 2001/1683

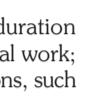
UTILIZZO DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non usare scale a libro per accedere a un altro livello.
- d) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- e) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- f) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- g) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- h) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- i) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- j) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- k) Non usare la scala come ponte.
- l) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- m) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzo.
- n) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- o) Le scale d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- p) Qualsiasi arnes utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- q) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- r) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.



TUV- GS

Certificates reference n. S 60080344

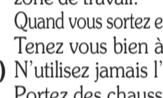


POLYTECHNIC INSTITUT OF MILAN

Certificates reference n. 2001/1683

USING THE LADDER

- a) do not exceed the maximum total load for the type of ladder.
- b) Do not overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/run throughout the task;
- c) Do not use standing ladders for access to another level;
- d) Ladders should only be used for light work of short duration;
- e) Use non conductive ladders for unavoidable live electrical work;
- f) Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;
- g) Take precautions against children playing on the ladder;
- h) Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- i) Face the ladders when ascending and descending;
- j) Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending;
- k) Do not use the ladder as a bridge;
- l) Wear suitable footwear when climbing a ladder;
- m) Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete;
- n) Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
- o) Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point;
- p) Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle;
- q) Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete)
- r) Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot;



TUV- GS

Référence certificat n. S 60080344

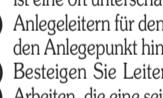


INSTITUT POLYTECHNIQUE DE MILAN

Référence certificat n. 2001/1683

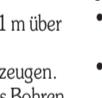
UTILISATION DE L'ÉCHELLE

- a) Il ne faut pas dépasser la charge maximum de l'échelle.
- b) Il ne faut pas dépasser l'hauteur permise. L'utilisateur doit maintenir le bassin entre la fin des montants et pendant le déroulement du travail les pieds doivent être positionnés sur la même marche.
- c) Ne utiliser pas les escabeaux pour accéder à un autre niveau.
- d) Les échelles doivent être utilisées pour un travail léger et bref.
- e) Il faut utiliser les échelles à isolation électrique pour le travail au contact de l'électricité.
- f) Ne pas utiliser l'échelle dehors pendant conditions atmosphériques hostiles comme par exemple en présence de vent.
- g) Faites attention que les enfants ne jouent pas sur l'échelle.
- h) Fixez les portes (pas les sorties d'urgence) et les fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- i) Quand vous sortez et descendez de l'échelle, ne tournez jamais le dos à l'échelle même.
- j) Tenez vous bien à l'échelle quand vous sortez et descendez.
- k) N'utilisez jamais l'échelle à la manière de pont.
- l) Portez des chaussures appropriées quand vous sortez.
- m) Évitez des charges excessives latérales comme pour exemple le forage de briques et bétons.
- n) Ne stationnez pas longtemps sur l'échelle sans faire des pauses (la fatigue peut être un risque)
- o) Les échelles d'appui utilisées pour accéder aux niveaux supérieurs doivent se prolonger de 1 m du point sur lequel on doit accéder.
- p) Chaque outil utilisé pendant l'utilisation de l'échelle doit être léger et maniable.
- q) Evitez les travaux qui demandent charges latérales pendant l'utilisation de l'échelle comme pour exemple le forage des matériaux durs (briques et bétons).
- r) Tenez vous bien à l'échelle pendant sur travaux ou prendre plusieurs précautions.



TUV- GS

Zertifikat N. S 60080344)



POLYTECHNISCHE INSTITUT VON MAILAND

(Zertifikat N. 2001/1683)

BENUTZUNG DER LEITER

- a) Überschreiten Sie niemals die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
- b) Nicht zu weit hinauslenken. Der Benutzer muss seinen Beckenbereich zwischen den Hufen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
- c) Stehleiter nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
- d) Die Leiter dürfen nur für leichte Arbeiten und für kurze Dauer benutzt werden.
- e) Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leiter benutzen.
- f) Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, wie z.B. starkem Wind benutzen.
- g) Passen Sie auf dass Kinder nicht auf der Leiter spielen.
- h) Verriegeln Sie Türen (aber keine Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich.
- i) Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen
- j) Beim Aufsteigen und Absteigen gut an der Leiter festhalten.
- k) Benutzen Sie niemals eine Leiter als waagrechte Überbrückung.
- l) Beim Besteigen der Leiter geeignete Schuhe tragen.
- m) Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Böhen in Mauerwerk und Beton.
- n) Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine oft unterschätzte Gefahr).
- o) Anlegeleiter für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen min